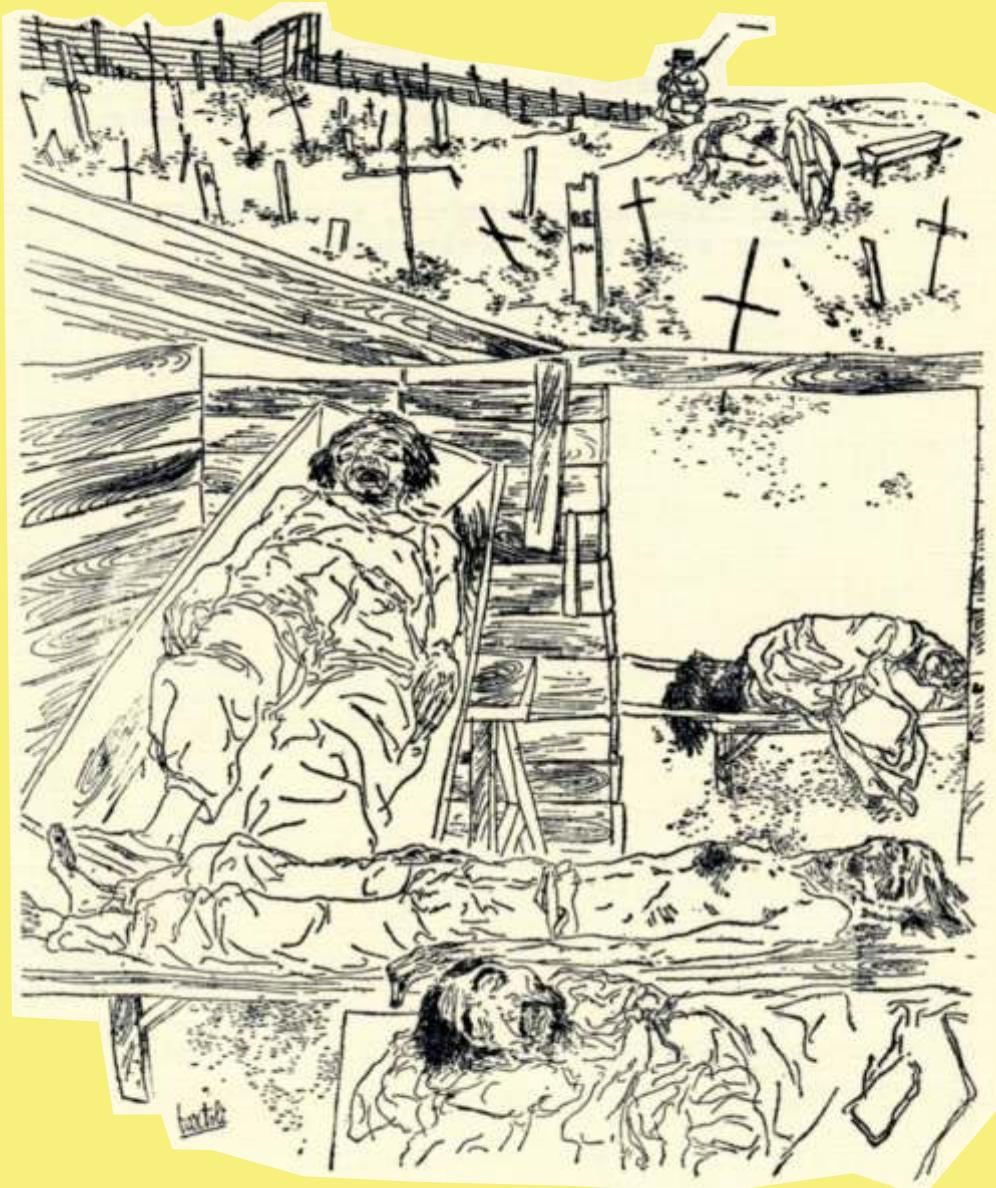


¡Que hablen los testigos!





La ilustración de nuestra portada ha sido recopilada del libro “Dolor” de Miguel Giménez Igualada, publicado en México a comienzos de 1970.

Nuestra página trasera refleja la portada delantera del primer boletín de Asociación Cultural “Armonía” publicado en 1960.

Con el texto de “Testamento de un joven” hemos incorporado la ilustración titulada -Libertad y paz internas de España- recopilada del libro “Sangre Ibérica Fecunda” publicado a comienzos de 1970 por la Editorial Vicente Sierra Ruiz, Caracas-Venezuela.

Publicado y Producido por
Grupo Cultural de Estudios Sociales de Melbourne
y Acracia Publications

Preámbulo

Las palabras reproducidas en este simple librito, ven nuevamente la luz del día, después de estar guardadas en la oscuridad por más de 50 años entre los miles de documentos que fueron archivados y depositados con C.I.R.A (*Centre International de Recherches sur l'Anarchisme*) en Suiza.

Para mí, estos escritos representan un tesoro olvidado de mis años de juventud, trayéndome recuerdos de una inolvidable etapa de mi vida que compartí con una infinidad de personas, la gran mayoría exiliados españoles que lograron escapar al fascismo español y se toparon con el régimen colaboracionista de Vichy en las tierras norte africanas del Magreb, todos ellos sufriendo infinidad de atrocidades. Un episodio o mejor dicho un capítulo sufrido por esta ola de “indeseables” seres humanos en el que muchos perdieron la vida.

Con el paso de los años, muchos de los exiliados que lograron sobrevivir a esos duros años fueron poco a poco dirigiéndose hacia la ciudad costera de Casablanca-Marruecos, donde se concentró un buen número de idealistas libertarios que llevaron sus deseos del constante progreso cultural, tanto colectivo como individual, cumpliendo sus sueños de establecer un centro cultural a comienzos de 1959.

Este centro fue la conocida Asociación Cultural “Armonía” de Casablanca que se estableció en la Rue Claude Bernard, celebrando su primer Certamen Literario en 1960, con ocasión al cual se publicó numerosos escritos de los participantes en un boletín. Dicho boletín se fragmentó en cuatro secciones publicando los escritos en Sociología; Poesía; Cuentos, Novelas, Narraciones; y finalmente Teatro.

Lo que aquí se reproduce es un trabajo literario de teatro que muchos probablemente criticarán diciendo que no es ninguna obra maestra de la literatura castellana, pero sí que refleja un capítulo de la historia de los exiliados españoles en África del Norte. Esta obra de teatro fue entregada utilizando el seudónimo de “Rosi” con ocasión a ese primer Certamen Literario, recibiendo su merecido premio, siendo incorporada en las páginas

del primer boletín anual publicado por dicha asociación con sus editores dándole la siguiente introducción con relación al teatro.

“El teatro ha tomado en la vida social una gran importancia como distracción y no como medio de instruirse. Sin embargo, el teatro enseña y civiliza.

.....

Es a través de esa intervención que el teatro puede ser el arte representativo de la vida con una verdad y una audacia indiferente a cualquier dogma, teoría, o conveniencia ética o estética, particular o social. Es así como puede ser la más exacta interpretación de la vida popular, el más fiel de sus estados de civilización. ...”

Esta obra de teatro se titula *¡Que hablen los testigos!*, y refleja la agonía sufrida por muchos de los internados en el campo de concentración Hadjerat M.Guil (en el sur Oranés), que fue también conocido como el campo de la muerte.

Para satisfacer mi curiosidad y sospecha de quien podía ser la persona detrás del seudónimo “Rosi”, me comunique con varios de los jóvenes acompañantes de aquellos años, que para nosotros los locales de “Armonía” fueron nuestra segunda casa. Y en menos de un día se confirmó que el autor era el inolvidable compañero José Muñoz Congost, quien también sufrió las penalidades de Hadjerat M.Guil.

Estamos a ocho décadas desde la fecha que concluyó la existencia de este campo de concentración. Hoy, casi ha desaparecido cualquier evidencia que dicha sanguinaria estructura, representando la残酷和 soberbia humana haya existido. Esas atrocidades solamente permanecen en la memoria de los hijos de las víctimas que sobrevivieron a esa brutalidad, o en testamentos escondidos en páginas archivadas.

En honor a todas esas víctimas tengo el placer de sacar a relucir el texto de esta desconocida obra de teatro que reproduzco en su originalidad para que el lector pueda apreciar la labor mecanográfica ejecutada conjuntamente por los estudiantes de dichos cursillos nocturnos en los locales de “Armonía” utilizando maquinas con teclado francés que inevitablemente explica las tildes reflejadas en el texto no correspondiendo con la ortografía española. Una vez preparada las diversas páginas, se imprimió el boletín con una duplicadora Gestetner.

Reflejando los sentimientos y las regulares realizaciones dentro de la España fascista de hace más de 60 años, he recopilado para facilitar su lectura e incluyo el escrito que

recibió el segundo premio en la sección de Sociología de este Certamen Literario. Esta última prosa es firmada por Vicente Altamira con el título “Testamento de un joven”.

Expreso mi agradecimiento a la incansable investigadora del exilio español en Argelia, Eliane Ortega Bernabéu por facilitar las numerosas fotografías que incorporo en las páginas de este sencillo librito.

Deseo también agradecer a Víctor Pérez por revisar este escrito y sugerir algunos puntos de clarificación. Finalmente me corresponde retribuir a Rosita Muñoz Pastor hija mayor del compañero Congost, por ayudar a clarificar y confirmar que su padre es el autor de la obra de teatro “Que hablen los testigos”, y que su padre utilizó el diminutivo del nombre de su compañera como seudónimo en numerosas ocasiones. Víctor y Rosita son dos de muchos jóvenes de esos años de mi juventud en el exilio Norte Africano.

Vicente Ruiz (hijo)
Melbourne - Octubre 2022

¡Que hablen los testigos!

Agonía y penalidades de
Hadjerat M.Guil
el campo de la muerte

REVUE Dove Babbed los festivos!

Representación teatral compuesta de un reportaje y una estampa fantástica.

Inspirada en los trágicos meses de existencia vivida en el campo de HADJERAT M'Guil (Sur Oranés). Campo de internamiento político del gobierno fascista de Vichy.

Dedicado a la memoria de los asesinados en aquel campo de horror ; y como recuerdo a los exiliados españoles, cuyo ejemplo de dignidad fue , para todos cuantos por allí pasaron llevados por el fascismo, la prueba de entereza y valor de nuestro pueblo.

PERSONAJES INTERNADOS:

UN DISCIPLINARIO...

M O R E N O

P O Z A S

A L V A R E Z

J A R A B A

NAZARIAN

KIROUDIS

BIENNERSTOCK

LEVINSTEIN

MARSHALL

DISCIPLINARIOS

EN LA ESTAMPA) : VICIOT: (Comandante de Colomb Béchar
FANTASTICA) : TRES MIEMBROS DEL TRIBUNAL

TODOS LOS PERSONAJES DE ESTE REPORTAJE
SON REALES Y HAN EXISTIDO

TENIENTE SANTUCCI (Jefe del Campo)
FINIDORI (Ayudante Jefe)
MOSCA (Ayudante del Goum)
DAUPHIN (Sargento contable)
CELLIER (Sargento)
TREES (Sargento)
RIEPP (Cabo de varas)
DOURMENOFF (Cabo de varas)
ENFERMERO

JEFES Y TORTURADORES:

• ! . ! . ! . ! . ! . ! . ! .

A C T O P R I M E R O

REPORTAJE TEATRAL

A TELON CORRIDO

DISCIPLINARIO: (Descalzo ; pantalón militar francés de la Guerra de 1914 desgarrado y sin bandas pantorrilleras; camisa desgarrada y una cuerda por cintura) :

- Todo el que vaya por tierras del Sur oranés, más allá de Ain Sefra, antes de llegar a Beni-Ounif , que examine los nombres de los fortines al pasar. Deber sagrado será el recogerse en silencio en cuanto se lea el nombre de HADJERAT M'Guil. Dos kilómetros hacia el Sur, existe un cementerio. En él, dos cruces : dos caídos en las luchas de la colonización. Y, junto a ellas, seis tumbas sin una sola cruz; seis domos de tierra : seis caídos por la barbara razón de los secuaces fascistas del gobierno de

Vichy. En aquel rincón maldito, lugar de desolación y de muerte, ruinas blancas os dirán que allí padecieron... allí murieron... Evoquemos en su recuerdo, el drama de la barbarie...

(SE DESCORRE EL TELON./ LUZ TENUE./ RINCON DE UN CEMENTERIO EN EL CAMPO ARGELINO./ DOS CRUCES DE UN LADO./ UNA TUMBA ABIERTA./ LENTA MENTE ENTRAN EN ESCENA SEIS DISCIPLINARIOS LLEVANDO A HOMBROS UN MUERTO ENVUELTO EN MANTAS./ LES ACOMPAÑA UN GUMIER SOLDADO ARGELINO CON SU FUSIL./ RIEPP Y DOURMENOFF: EL PRIMERO, TIPO CLASICO DE ALEMAN RUBIO CON FINO BIGOTILLO Y CICATRIZ EN LA MEJILLA; DOURME - NOFF, RUSO DE TIPO MOGOL. EL PRIMERO VESTIDO DE KAKI; EL SEGUNDO, CAMISA KAKI Y PANTALON AZUL./ DEPOSITAN LOS DISCIPLINARIOS EL CADÁVER EN LA TUMBA Y COMIENZAN A ECHAR TIERRA CON LAS PALAS.)

DISCIPLINARIO: En el horror de las noches eternas, sin descanso,残酷 de esos descansos, en que no existe paz, que una voz se alzara, a nadie fuera extraño intentando con su gesto, la muerte llamar. Gritos de torturados, lamentos en la noche, el pan fueron diario, del campo de Hadjerat. El más triste concierto de mil trágicas voces que piden al verdugo... tan sólo reposar Francisco Pozas fuera, elegido de verdugos, para en su carne débil, sus odios apagar. Segundo de la serie al que la serie cupo de morir en su puesto, cual bravo y leal. Sus horas terminaron... a la tumba lo llevan Francisco Pozas, pudo, en tierra, reposar.

(INCLINAN LA CABEZA LOS DISCIPLINARIOS QUE HAN TERMINADO DE ECHAR TIERRA SOBRE LA TUMBA./ APAGON DE LUCES./ SUENA EN LA OSCURIDAD LA VOZ DEL DISCIPLINARIO./)

C U A D R O SEGUNDO

DISCIPLINARIO: (A oscuras): Evoquemos a Moreno. Condenado a muerte por la sola voluntad del comandante Viciot de la Base de Colomb Béchar, señor de vidas y muertes en los confines del desierto sahariano.

(SE ILUMINA LA MITAD DE LA ESCENA DEJANDO VER UNA CELDA ESTRECHA ./ MORENO ES UN JOVEN BRONCEADO, FUERTE. SU PECHO DESNUDO MUESTRA LAS CICATRICES DEJADAS POR LAS PALIZAS SUFRIDAS. MANOS ATADAS A LA ESPALDA. APOYA ESTA EN UNO DE LOS MUROS DE LA CELDA. SENTADO.)

MORENO: Trágico y duro el destino de los Iberos quijotes.
!Malhaya este triste sino de salivazos y azotes de ese mundo que ayer quiso cercar de recios barrotes al hombre en libre camino!
Perfiles de lomos negros oscurecen la esperanza de los hispanos guerreros

que se entregan sin tardanza bajo el insulto grosero a la bárbara matanza.
!Que sepa el mundo y se asombre la tragedia de esta estepa donde asesinos sin nombre por el terror se respetan!
!Si yo rebelde pudiera alzar mi grito en ejemplo y entre mis manos obreras

estrangular al veneno,
destrozar esas cadenas
y arrastrar en noble empeño
a las víctimas eternas
de aquél que sacó del cieno
los cimientos de su idea
para dominar entero
un país que al callar se aterra!...
Si en esto... Oh, delirio y sueño

que se enciende entre estas piedras
que arrebata y enloquece
mi mente febril... enferma...
Venga en mi ayuda el olvido
y el que me rodee sepa
que aun débil la mente mía
es incapaz de bajezas
al ver cómo se aproxima
la hora de mi condena.

(ENTRAN EN ESCENA RIEPP Y DOURMENOFF)

DOURMENOFF: (dando una patada a Moreno) ¡Tú! En marcha. Cinco días llevas en prisión y se acabó. A morir tocan.

RIEPP: !Andando bandido! ! Así aprenderás! ! Toma! (dándole un golpe con la vara que lleva)

DOURMENOFF: (copiando la acción) ! Toma, bolchevique!

DISCIPLINARIO: (a un lado de la escena. Ha salido en silencio):

De echar el comandante
Viciot, en verdugo y duelo
de los del desierto errantes
columnas de iberos siervos
en su locura cobarde
temiendo morder el suelo
si haciendo de furia alarde
se rebelase Moreno,

condenó sin tribunales
al hombre recio y entero,
a morir en el desierto
a manos de sus secuaces.
Y espera en triste mazmorra
que lentas las horas pasen
el condenado con honra
!Moreno... en paz descanses!

(DURANTE ESTA INTERVENCION SE HAN LLEVADO A MORENO Y SE oyEN SUS GRITOS DENTRO... DESPUES, UNO MAS APAGADO. SE ILUMINA LA ESCENA Y VUELVEN A LA MISMA RIEPP Y DOURMENOFF)

DOURM: ! Atención! Llega Finidori.

FINIDORI: (ENTRANDO. GORDO. VESTIDO DE MILITAR. SONRISA CRUEL. CON BASTÓN EN LA MANO.) ? El bárbaro? ? Murió?

RIEPP: Mi ayudante... Moreno... Falleció.

FINID: A fe de Cristo que le habéis acabado.

DORM: Trabajo ha costado.

FINID: ? Bastón?

RIEPP: (MOSTRANDO SUS MANOS) Con estas manos, le he estrangulado.

FINDO: Voy rápido a preparar a Dauphin, habrá que dar el parte. (SALE)

(DEL FONDO DE UNA DE LAS CELDAS SALE POZAS. AMORATADO. SEMIDESNUDO CON SUS HERIDAS EN EL PECHO AL DESCUBIERTO. RIEPP Y DOURMENOFF MIRAN ESTANTADOS Y SALEN ANTES DE QUE TERMINE EL MONOLOGO)

RIEPP: ! Pozas!

DOURM: ! Fantasmas!

POZAS: (CON VOZ DEBIL)

Seis fueron las bayonetas
que se hundieron en mi carne
rasgando el velo de vida
que aun faltara quitarme.
Sufrir en silencio siempre
los mil tormentos del hambre.
Oír sarcasmos del bruto
sin que nuestro oído dañen
fueron el tormento diario

!Fueron tormento bastante
para que yo ejecutase
sentencia que pedía sangre
de Riepp, nuestro cruel verdugo!
!No es justo Dios, pues si cabe
en su disponer del mundo
que fuera yo quien pagase
un acto de humana lucha,
ninguna falta nos hace

que la divina justicia
permite tal desenlace!
Seis, fueron seis las hojas,
hojas de acero brillantes,
gris azul de bayonetas...
Seis, fueron seis turbantes
a los que ordenara Mosca
que mi cuerpo atravesasen.

La gota de agua que niegan
aunque el sol queme los labios
y pudra la carne abierta...
Sin cuidado de enfermero
pasto de moscas... sin vendas
expuesto como un ejemplo
que a todos a una advierta...
que el rebelde aqui... no cabe
y en cuanto se alce... que muera.

(DIRIGIENDOSE HACIA MORENO QUE HABRAN DEPOSITADO LOS DOS VIGILANTES CUANDO ENTRARON)

ven a tu tumba ya, hermano
que otros hermanos te esperan
en el triste cementerio
de estas desérticas tierras.

Si tú has muerto ya en la lucha
no temas, que almas rebeldes
aun muchas por aquí quedan
que sabrán pedir justicia
!O tomarla por su cuenta!

(LEVANTA A MORENO Y SALEN AMBOS CON PASOS FANTASMALES. SE OYE UN SILEBIDO. UNA VOZ DENTRO: "Formación". ENTRAN EN ESCENA: "MOSCA" QUE ES UN SUBOFICIAL DE GOUMS; PANTALON SAHARIANO Y KEPI; Y "DAUPHIN" JOVEN VESTIDO DE CIVIL CON BOINA;)

DAUPHIN: ? Vamos, Mosca? Te prometo diversión.

MOSCA: Oiremos a Riepp. Les veremos en ese cuerpo a tierra tan especial y después... el eterno discurso de Santucci.

DAUPHIN: Discurso de borracho... fenomenal.

MOSCA: Vamos. (SALEN DE LA ESCENA. SE APAGA PROGRESIVAMENTE LA LUZ MIENTRAS A SALIR COMIENZA UNA PROCESIÓN DE ENFERMOS. TODOS MARCHAN LENTAMENTE. ANÉMICOS, LIENOS DE PUSTULAS EN PIERNAS Y BRAZOS. ALGUNOS CON LA CABEZA VENDADA. QUEDAN EN LA ESCENA MIENTRAS SE OYE EL MONÓLOGO.)

DISCIPLINARIO:

Muertos en marcha, !adelante!
en procesión de miserias
desfile de negras penas
legión de sombras andantes.
El hambre consume vidas,
la esclavitud bebe sangre,
los cuidados son en balde
si tras la atención activa
de un médico que se aprecia,
representantes del crimen
carceleros, almas viles,
os torturan como a bestias.
Espectáculo de meses
desfile diario de llagas
que hace sonreír las bandas
de los buitres hechos jefes.
Fue Hadjerat, digno de un Dante
que estampase en tonos negros

(SE PONEN EN MARCHA DE NUEVO LOS DISCIPLINARIOS)
!Pasad ya, muertos en marcha!
!Pasad, legión de miserias!
!Pasad, negra pesadilla!

gritos que llenen los tiempos,
gemidos de agonizantes.
Baten sobre sus espaldas
las varas de los verdugos
la crueldad mayor que cupo
en toda la historia humana.
Son condenados a muerte,
a muerte que cada día
envuelve en su sombra fría
un alma triste y doliente.
Anemias que roen la sangre,
consumen las energías
y que con crueldad impía
aumenta con fuerza el hambre.
Llagas verdes en los cuerpos,
llagas negras en las almas,
llagas de negra cizaña
que se extienden por momentos.
que a eternos odios invita
esta ya horrible tragedia!

(AL ENTRAR TODOS QUEDA REZAGADO NAZARIAN QUE SE DEJA CAER EN EL SUELO
NAZARIAN ES UN VIEJO DE COLOR CASI NEGRO , ENCORVADO Y CON LAS
PIERNAS VENDADAS)

NAZARIAN:

Moi. Celui qui servit la France
dans la Légion étrangère
me voilà pour récompense
dans un bagne où naguère
c'était l'endroit où l'existence
finissait toutes ses misères.
Quinze ans dans l'armée française,
toute une vie dans la bataille
et aujourd'hui je m'abaisse

comme le pire des canailles.
Si de ma jeunesse je fis
généreux , plein de bravoure
cadeau vibrant au pays,
une vieillesse qu'on croyait sûre
se pourrit et meurt ... par Vichy
une autre vieillesse qui pue
aux visages blêmes et vilains
des Laval et des Pétain.

(ENTRA DOURMENOFF QUE LEVANTA DEL SUELO A NAZARIAN GOLPEANDOLE CON
BRUTALIDAD)

DOURMENOFF : Marche , pourriture humaine !
NAZARIAN : Ne frappe pas ... Laisse-moi mourir !
DOURMENOFF : Cela ne serait qu'une aubaine
Trotte , marche ; marche vite !

(SALEN DE ESCENA. NAZARIAN LLORANDO)

(POR EL OTRO LADO DE LA ESCENA ENTRAN DOS DISCIPLINARIOS TRAYENDO
A OTRO DESVANECIDO)

DISCIPLINARIO PRIMERO : Déjalo aqui
DISC. SEGUNDO : Pobre Kiroudis
DISC. PRIMERO : Morirà también
DISC. SEGUNDO : Uno más ... y después ? Quién ?
DISC. PRIMERO : Ya pronto terminarà esta carrera infernal
DISC. SEGUNDO : ? Vamos ?
DISC. PRIMERO : Espera; es ahora el "Rassemblement! Escucha

(DENTRO LA VOZ DE RIEPP)

RIEPP: !Compañía! !Firmes! Compañía al completo, mi teniente.

LA VOZ DEL TENIENTE DENTRO :

Muy raro es que venga a hablaros.
Pero guardad vuestra piel
que cuando quiera mataros
por la gente que me es fiel
muy fácil será enterrarlos
a uno, dos, cincuenta , cien ...
Levinstein , después Pozas.
Hoy Moreno ... y Nazarian
cava ya su propia fosa.
No olvidéis nunca, bandidos
que aquí no hay más que una cosa :
Obediencia a todo el mando
Todo lo demás es prosa
Que aquí el frente crapular
e incluso los "aliados"
deben sólo trabajar
y obedecer como esclavos.

Yo os diré de conspirar
a todos !Banda de guarros!
Soy dueño de vida y muerte
de aquellos que me confían.
!Guardad esto en vuestras mentes!
La sola ley es la mía.
Nadie que desde aquí cuente
salvar su pelleja impía.
Ahí, Moreno , un cadáver,
os da una muestra ejemplar
de como se habrá de ver
el que le quiera imitar .
Que a todos os he de hacer
comer en un muladar .
No haber venido a estas tierras
a envenenar nuestro pueblo
con esas teorías perras

que en vuestros podridos suelos,
causaron miseria y guerra,
sangre y con la sangre duelos
!Extranjeros!: Cual traidores
que sois, habré de trataros
y ante vuestros estertores
de forma clara mostraros
que obramos cual sancadores

de los países que os echaron.
Sólo si volvéis allá
podréis salvar vuestras vidas.
La reciente ley Laval
no os da otra alternativa
o sufrir trato brutal
o ganar patria nativa.

DISC. 1º : Ya hablò el bruto.

DISC. 2º : Nos odio ferozmente.

RIEPP: (DENTRO)! Compañía!... ! A las salas ! ! Castigados de prisión!
! Paso gimnàstico!

(ENTRAN CINCO, CUAL HUYENDO DE GOLPES . TRES DETRAS .
LLEVAN A ALVAREZ)

DISC.1º: ? Qué sucede ?

DISC.3º: Que se muere.

DISC.1º: ? Lo vio el doctor ?

DISC.3º: Sí.

DISC.4º: Y nada puede.

DISC.3º: Alvarez se nos va.

DISC.2º: Otro que a España no vuelve.

DISC.1º: Y aun sus discursos lanza,
como insulto para todos
ese borracho que espanta:
el teniente Bogañegra
suplicio de los hispanos.

DISC.2º: ! Callad!

(ENTRAN RIEPP Y SANTUCCI)

SANTUCCI: ? Este es el enfermo?

RIEPP: Sí, mi teniente... y el médico dice...

SANTUCCI: Lo sé. Que no hay remedios en la farmacia del campo.
Transportadle al depósito.

RIEPP: ? Dónde ?

SANTUCCI: Al depósito de cadáveres. (SALE DE ESCENA)

RIEPP: ! Alvarez! ? me oyes ?

ALVAREZ: (ENDEREZANDOSE PENOSAMENTE) Sí, Riepp.

RIEPP: Ponte de pie, comediante; y ven conmigo.

ALVAREZ: ? Dónde ?

RIEPP: No te preocupes: donde terminan las penas y se descansa.

ALVAREZ: ? A la enfermería ?

RIEPP: (RIENDO: Si, a la enfermería de los muertos,
depósito de viajeros
para el viaje a mejor puerto
!Al depósito! ! Allí vas!
!Y basta de explicaciones!
!Adelante!

VOZ DEL DISCIPLINARIO :

En un rincón del campo de Hadjerat
Empotrada en la roca hay una cueva,
hecha casa útil por necesidad nueva.

Allí llevan los muertos, antes de enterrar
y a cadáver huele en todos los momentos
donde sólo los muertos se pueden reposar.
Depósito del campo, depósito fatal.
Allí a Alvarez llevan, ¡oh, destino horrendo!
Vivo... que lo llevan vivo
y la aprensión le ha de matar.
Vivo... que lo llevan vivo,
donde sólo los muertos pueden descansar.
Vivo que lo llevan, vivo...
Alvarez... amigo... una tumba más.

ALVAREZ: (DESPIDIENDOSE DE LOS DEMAS)

Amigos, voy a la tumba
me llevan a mal morir
anunciando de antemano
que terminó mi vivir.
Tiemblan de rabia mis manos,
de debilidad mi cuerpo,
y antes de que éste sucumba
seré ya pasto de cuervos.
Son horas de triste sombra
al lado de otros hermanos:
me llaman con voz segura
a sus tranquilos arcanos.
Que el último caído fuera
y con sonrisa de triunfo
al lado de los verdugos,
caminaría sin tumbos.
Tiemblo por los que quedáis,
por aquéllos que me sigan;
tras de mí, a tristes avernos,
sin que quien puede lo impida.
Anónimos caídos somos
las víctimas del fascismo
tratados con cruel encono
por bárbaros asesinos.
Los que salgáis de este infierno,
no olvidéis a los caídos;
no perdonéis las vergüenzas
que vivir hizo el fascismo.
Guardad entero el recuerdo
de los que aquí sucumbimos
con la valiente entereza
de buenos hijos del pueblo.
Con los dientes apretados,
despreciando al opresor,
serenos ante la muerte,
 llenos de frío valor,
seguid sufriendo en silencio:
los hechos no son eternos,
y aquél que nos sobreviva
que justicia sepa hacernos.
¡Adios, hermanos de exilio!
A todos los refugiados,
un abrazo inmenso doy:
despedir del condenado.

TELON Y FIN DEL REPORTAJE

ESTAMPA FANTASTICA Y FINAL DE LA REPRESENTACION

A TELON CORRIDO, LA VOZ DEL DISCIPLINARIO:

Pasó el fúnebre tiempo del campo de Hadjerat.
Pasaron los momentos de macabra tragedia
en que para unos cientos de hombres la mano criminal
de Vichy y sus secuaces creó en este desierto
de tantos sufrimientos, un presidio ejemplar
de los que hace el fascismo para oprimir al hombre
que pronuncie altanero, palabras de verdad.
Los que sobrevivieron a aquellas tristes horas,
vinieron hacia el mundo, amantes de libertad.
Allí quedaron tumbas, por todos recordadas.

En el desierto se alzan, cual fúnebre fanal
Para ellos no ha existido alegre despertar.
Promesa de hombres libres, juzgar a los culpables ,
llevarles sin tardanza, ante justo tribunal
donde sus fechorias se juzguen y condenen;
donde triste carrera vengan a terminar
aquellos criminales que, en uso de su fuerza,
borraron del desierto el concepto humanidad.
Faltaron los testigos que en esta hora grave
con voz autorizada, viniesen a acusar
de sus sarcasmos crueles, de sus matanzas frías.
Faltaron nueve tumbas que no han de perdonar
aquellos que cayeron : la prueba palpitante
de que nuestra justicia no supo condenar .

(AL COMENZAR A DECIR:"FALTARON NUEVE TUMBAS", SE LEVANTA EL TELON.
TODOS LOS PERSONAJES INMOVILES.A LA DERECHA: LOS ACUSADOS, RIEPP,
DOUHMEOFF, VICIOT, FINIDORI, SANTUCCI, DAUPHIN, MOSCA , CELLIER ,
TREES. A LA IZQUIERDA,EL TRIBUNAL. FRENTE AL PUBLICO, LOS NUEVE
TESTIGOS UNICOS QUE ACCIONAN Y HABLAN. SON LOS MUERTOS,ENVUELTO
S EN SUDARIOS, QUE VIENEN A LA SESION DEL TRIBUNAL.

UNA VOZ: Testigos de la acusaciòn. Levinstein. Muerto.

LEVINSTEIN: A golpes de bastón
me han hecho asesinar.
Su crimen inhumano
imposible es perdonar.

VOZ: Pozas. Asesinado.

POZAS: Fue por mi eterna rebeldia
que mis días terminaron allí.
A muerte, yo a muerte les condeno
como a sangre fría, me hicieron a mí.

VOZ: Moreno. Estrangulado.

MORENO : A éstos, los que fueron
del mundo aberración,
mi alma los condena
a la pena del Taliòn.

VOZ: Alvarez. Muerto.

ALVAREZ: La muerte, merecida
la tienen los verdugos.

VOZ: Kiroudis. Muerto.

KIROUDIS: A Voluntarios de Francia
hicieron asesinar.
Es, quitarles sus vidas
deber de humanidad.

VOZ: Nazariàn. Muerto.

NAZARIAN: La pena más horrible ;
la más horrible suerte.
No dudéis,!oh, jueces!
Y condenad a muerte.

VOZ: Biennérstock. Muerto.

BIENNERSTOCK: Peor que la Inquisición
nos dieron mala muerte.
Mi voz no ha de temblar.
Yo pido que los cuelguen.

VOZ: Marshall. Muerto.

MARSHALL: Si de sus vidas al diablo
hicieron pronto el don,
enviadles sin tardanza
a reunirse con Plutón.

VOZ: Jaraba del Castillo. Muerto.

JARABA: (CON VOZ DEBIL, QUE VA HACIENDOSE ENERGICA A MEDIDA QUE HABLA)

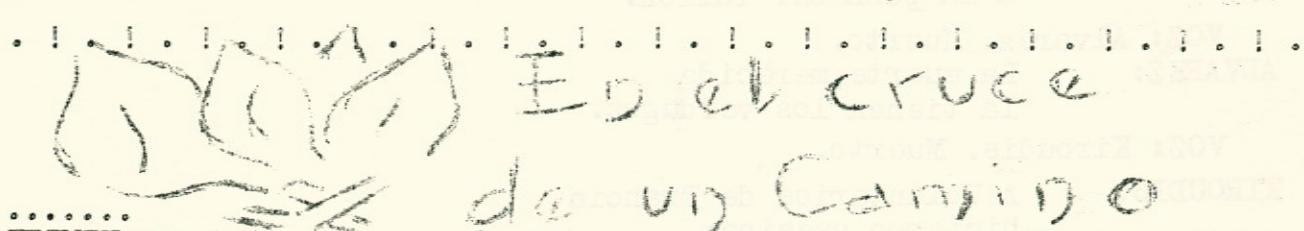
La más cruenta de todas las miserias
en esa estepa triste, tuvimos que vivir.
Las burlas más sangrientas, el trato más brutal
sin mayor esperanza, que llegar a morir.
Yo he visto llagas verdes, las carnes putrefactas
y los huesos, cortando la ya rugosa piel.
Palizas prolongadas; torturas refinadas.
De todas las crueldades levanto yo aquí el acta.
De los cruentos tormentos, el hambre no era nada.
La sangrienta ironía y el insulto soez
la brutal acogida y la paliza brutal.
De esa raza maldita de Santucci y Viciot
Finidori y Dauphin; Trees, Mosca y Dourmenoff
así como Cellier.
La semilla extirpar
es deber de humanidad.
Justicia se nos rinda
a las víctimas del fuerte
y termine para siempre la pesadilla atroz.
! Que hablen los testigos !

LOS ESPANOLES: ! A muerte !

EL RESTO: ! A mort !

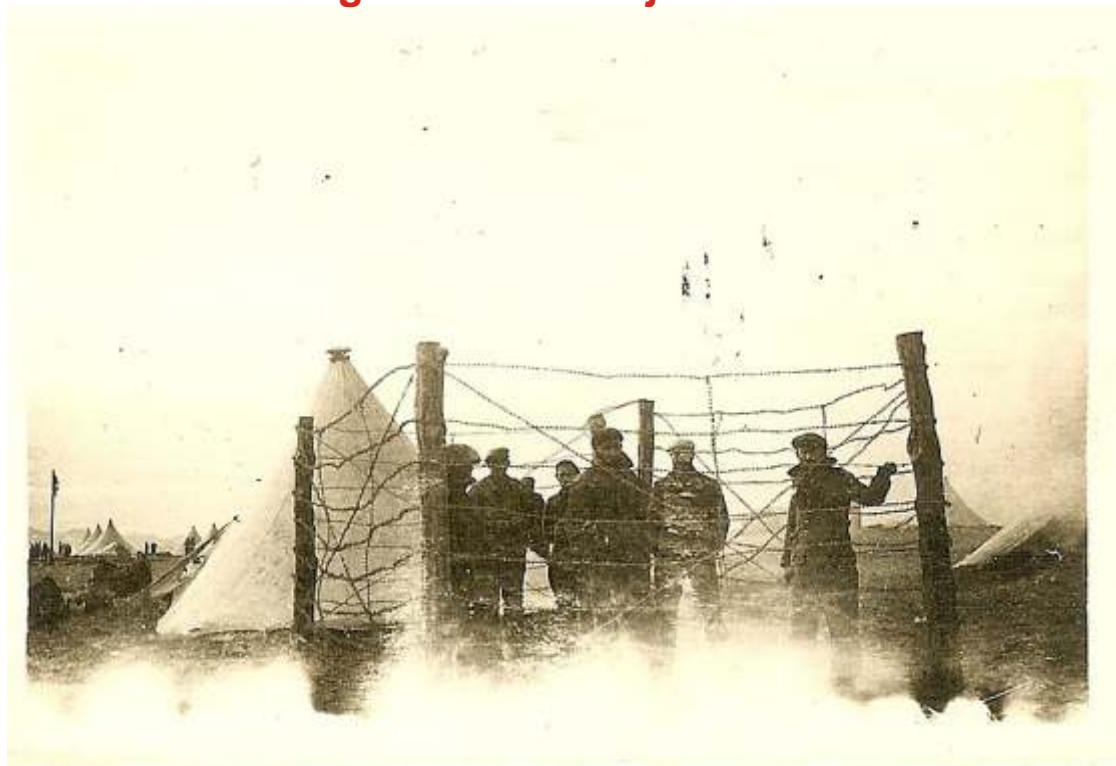
TELON Y FINAL DE LA REPRESENTACION

ROSI.



FERMIN: En hombre que ansia llegar a la cumbre de la libertad. Estoy herido, pero no vencido. Aun me considero fuerte. !Vivo! !Vivo y pienso! Camino. Voy tras el futuro. No me conformo a vegetar como los animales. (COMO ILUMINADO) Mira, compañero de viaje, mira la grandiosa antorcha del fuego liberador, iluminando al mundo. Ningún espectáculo tan bello y sublime como éste. Nos está invitando a seguirle. !Es luz ignea! !Fuego! !Razón y verdad! ! Orden y equilibrio ! !Armonía y felicidad! ! Amor !

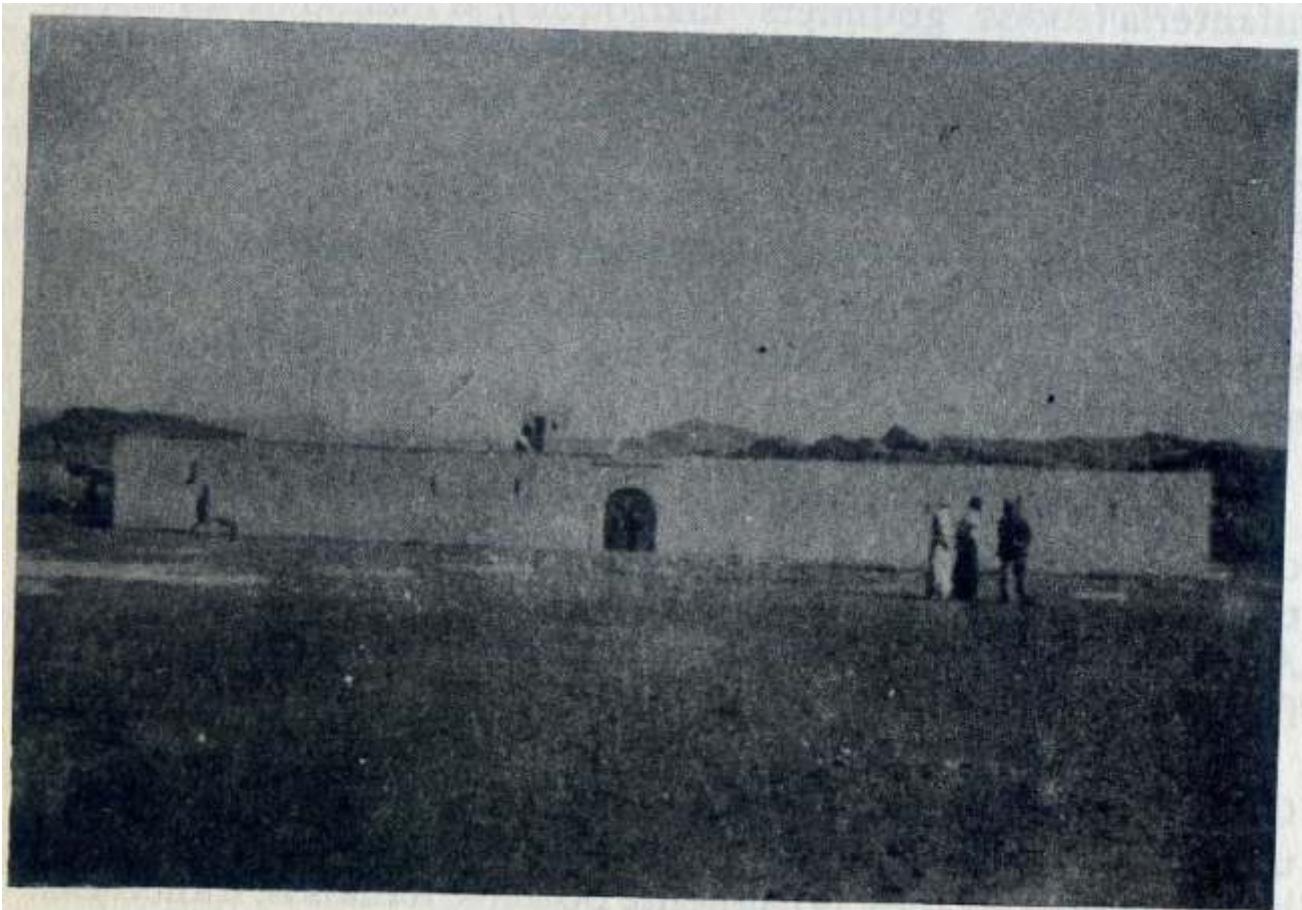
Fotografías de Hadjerat M.Guil



El cuadrilátero de torturas



Un rincón de Hadjerat. A estos maderos permanecían atados los prisioneros, desnudos y expuestos al sol abrasador, sin alimentos ni agua, hasta su extenuación.



El Campo Represivo de Hadjérat M'Guil.



Tumbas en el desierto



La fotografía citada aquí arriba de cinco internados ha sido sometida a una polémica por su localización. Algunos dicen que la foto es de Max Aub, porque aparece en su libro “Diario de Djelfa” y por lo tanto la localidad es Djelfa.

Sin embargo, la misma foto aparece en la página 339 del libro “Por tierras de moros: el exilio español en el Magreb” cuyo autor José Muñoz Congost -*siendo también el autor de la obra de teatro que presentamos en estas páginas*-, se identifica como el primero a la izquierda de la foto y estipula que la localidad es el campo de castigo Hadjerat M.Guil, donde él estuvo recluido.

Afortunadamente la persistencia por parte de Eliane Ortega Bernabéu en clarificar la localidad y finalizar la querella ha dado resultado.

El reconocido Dr. José María Naharro-Calderón, Profesor de Literatura Española y Estudios de Cultura y Exilio Ibérico, de la Universidad de Maryland, ha confirmado que la localidad de esta fotografía es Hadjerat M.Guil.

Testamento de un Joven

Quisiera sentirme bueno y puro cual un profeta. Quisiera dejar de lado orgullo y vanidad por encontrar palabras sencillas, ideas claras y bien expuestas.

Si yo supiera orar me humillaría a los pies de la musa limosneando un poco de inspiración por espacio de una blanca cuartilla.

Más no quiero rezar. Soy todavía de los que se rebelan, de los que nacieron para luchar, de los que morirán luchando.

Y llorando de rabia, desgarrando mis pensares en los puntos cardinales, he de sacar de mi carne las palabras de mi testamento.

*Mañana muere mi juventud
La fusilan en el alba.*

Pienso en mi pobre Madre: de pena se morirá
Pienso en mi joven novia: ella me ha de olvidar.
Mi padre... Ya lo mataron.
Nadie nos vengará.

*¡ Dan las doce !
Hoy muere mi juventud.*

No quiero venganza alguna: no se trata de matar ni de sacrificar su vida.
Tan sólo pensé en vencer.
¡No me vengueís, amigos!, que yo nunca he de morir.

Hoy fusilan solamente mi juventud.

Por ser hijo de las ideas, eterna vida tendré.

Sólo os pido, amigos míos, que me digáis la verdad
Cuentan que los que se fueron
Ya sólo son extranjeros.
Afirman que a sus hijos
no han querido educar
al cobijo de la idea.

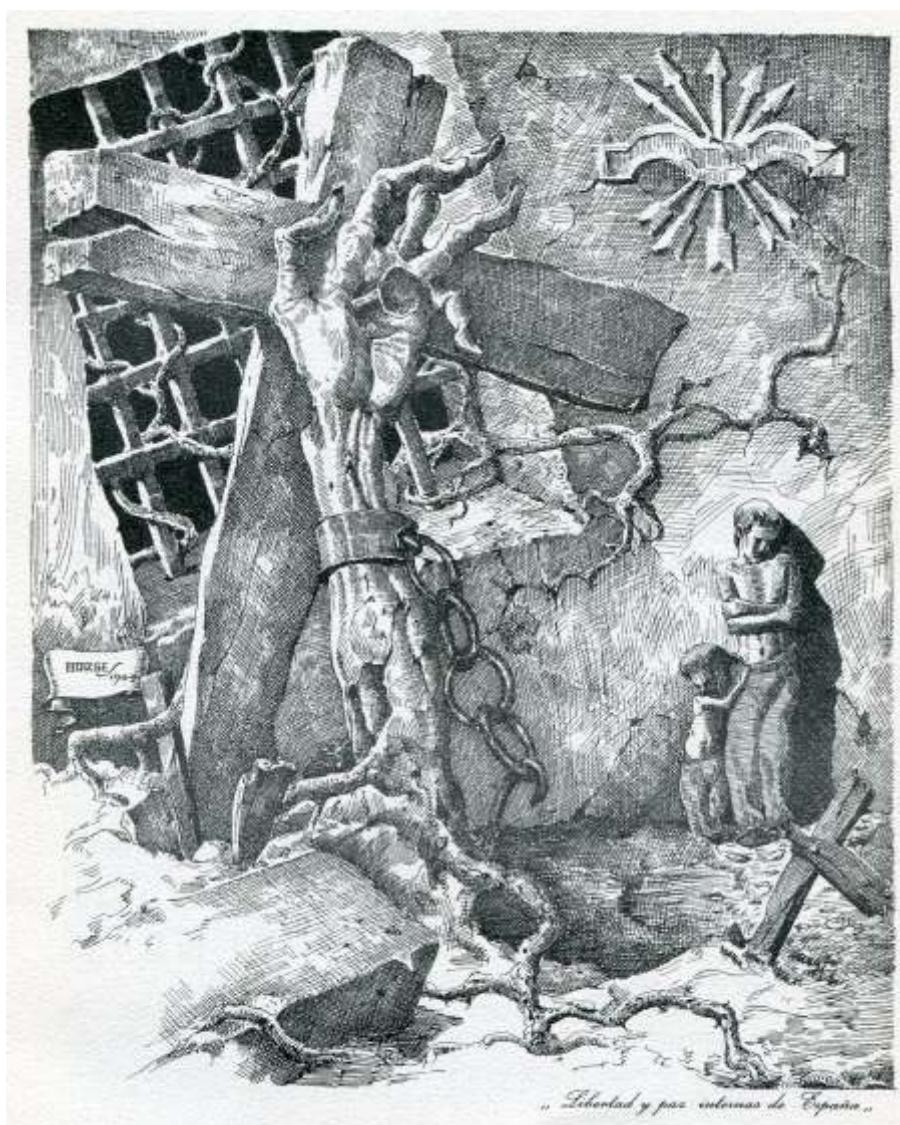
*Decid que todo eso es mentira.
De lo contrario: dos veces me fusilarán.*

Claman por doquier
Que tras las montañas y allende los mares
mueren los refugiados
sin jóvenes para continuar.
¡Que los jóvenes van al baile!
¡Que no quieren saber de ideas!
¡Que sólo piensan en disfrutar!

¡NO! ¡Todo eso no es verdad!

Franco solo está en España y a donde haya libertad el joven siempre
Es rebelde.
Es sólo cuestión de esperar.
Pero ya no puedo decir más porque me vienen a buscar.

Vicente Altamira



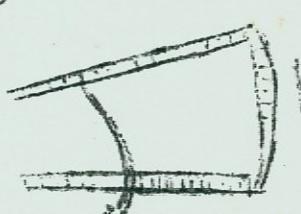
Doc. 178
C.I.R.A.
2

Bolsa 178

VOCACIÓN CULTURAL DANONIA

GR/ABLANC

100



CONCURSO
LITERARIO

1960

Trabajos premiados
y extractos
de otros